

一期生たちは“Boys, Be Ambitious”を どのように解釈していたか

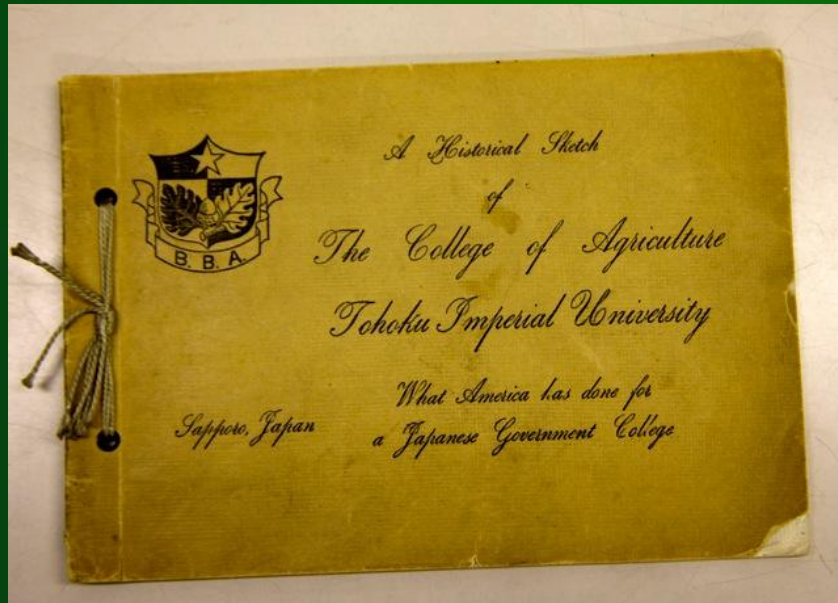
一期生・伊藤一隆の娘（松本恵子）著「クラーク博士と私の父」
（「新文明」第6巻 第12 （昭和31年12月1日）号 pp26-31）



- 「クラーク博士がここで『大志を抱け』と言われたのは、日頃学生たちに私利私欲を離れ、人間の小さな立身出世などにとらわれず、常に何かしら人類に貢献するような高い目標に向かって進み、神の前に人間として正しい優れた生き方をするように教えていられたので、それを指しているのであると父は説明してくれた。」

Boys, be ambitious 北大の解釈

1915年サンフランシスコ万博に配布した「農科大学略史」（英文）に、これがクラークのメッセージであるとして、以下の文章が書かれている。



東北帝国大学農科大学(北大)英語教師ポール・ローランドが監修した農科大学略史(北大略史)

1915年 サンフランシスコ万博にて配布された。

- “Boys, be Ambitious!” Be ambitious not for money nor for selfish aggrandizement, nor for that evanescent thing which men call fame. Be ambitious for knowledge, for righteousness, and for the uplift of your people. Be ambitious for the attainment of all that a man ought to be.
- 青年よ大志を抱け。金銭や私利私欲や、人が名声と呼ぶようなはかないものに対してではなく、知識や正義や人々の向上のために、そして、人としてのあるべき究極の姿に到達できるように、青年よ大志を抱け。
- 一期生・伊藤一隆の解釈とほぼ同じ。札幌農学校の生徒たちはこのように受け取っていた。

横山芳介が無償で学生先生を務めた 札幌遠友夜学校

- 1894年、新渡戸稲造の妻、メアリーの実家で引き取られていた孤児で、メアリーの乳母をしていた女性の遺産が遺言によりメアリーに送られてきた。
- 稲造とメアリーはこれを貧しい子供たちの学校設立のために使うことにした。
- 独立教会が持っていた伝導のための古屋を購入。教室とする。
- 先生を雇い入れる金がなかった。北大生がボランティアで教壇に立つ。
- 教科書は北大生たちが工面したお金で購入。無料で生徒たちに与えた。
- 子供たちはこの学校を愛し、昼間の仕事が終わるとはだしで走って学校に行った。
- 生徒と先生が「互いに白熱を発しあった」



遠友夜学校勧誘のビラ

本校の特色（一部）

世界で一つの学校。これ程どんな人でも入れる
学校はありません。

働きながら勉強できます。

いくら年をとっていても差し支えありません。

男でも女でもかまいません。

いつでも入れます。

月謝はいりません。

学用品はあげます。

先生は諸君の友達です。

札幌遠友夜学校

北大生50年の
献身。

1894－1944年までの50年間に
500人の北大生が先生を務めた。
5000人の生徒が受講し、うち
1000人が卒業した。

校是

「何人にも悪意を抱かず、全ての
人に慈愛を持って」

「学問より実行」

・ 遠友夜学校校歌（有島武郎作詞）

- ・
- ・
- ・ 一 沢なすこの世の楽しみの 楽しき極みは何なるぞ
- ・ 北斗を支ふる富を得て 黄金を数へん其時か
- ・ オー 否 否 否 楽しき極みはなほあらん。
- ・
- ・ 二 剣はきらめき弾はとび かばねは山なし血は流る
- ・ 戦のちまたのいさほしを 我身にあつめし其時か
- ・ オー 否 否 否 楽しき極みはなほあらん。
- ・
- ・ 三 黄金をちりばめ玉をしく高どのうてなはまばゆきに
- ・ のぼりて貴き位やま 世にうらやまれん其時か
- ・ オー 否 否 否 楽しき極みはなほあらん。
- ・
- ・ 四 楽しき極みはくれはどり あやめもたへなる衣手が
- ・ やしほ味よきうま酒か 柱ふとしき家くらか
- ・ オー 否 否 否 楽しき極みはなほあらん。
- ・
- ・ 五 正義と善とに身をさゝげ 欲をば捨てて一すちに
- ・ 行くべき路を勇ましく 真心のまゝに進みなば
- ・ オー 是れ 是れ 是れ 是れこそ楽しき極なれ。
- ・
- ・ 六 日毎の業にいそしみて 心にさそふる雲もなく
- ・ 昔の聖 今の大人（うし）友とぞなしていそしまば
- ・ オー 是れ 是れ 是れ 是れこそ楽しき極みなれ。
- ・

- 七 楽しからずや天の原 そら照る星のさやけさに
- 月の光の貴さに 心をさらすその時の
- アー 是れ 是れ 是れ 是れこそ楽しき極みなれ。
- 八 そしらばそしれつづれせし衣をきるともゆがみせし
- 家にすむとも心根の 天にも地にも恥ぢざれば
- アー 是れ 是れ 是れ 是れこそ楽しき極みなれ。
- 九 衣もやがて破るべし ゑひぬる程もつかの間よ
- 朽ちせでやまじ家倉も 唯我心かはらめや
- アー 是れ 是れ 是れ 是れこそ楽しき極みなれ。

遠友夜学校の校歌の歌詞を要約すれば、「人生の目的は富、名声、地位ではなく、綺麗な衣装や美酒や、豪邸でもない、正義と善の実行、自己研鑽、曇りなき心で生きること」となる。1915年「北大略史」に記載されたクラーク博士のBoys, Be Ambitiousの真意：「金銭や私利私欲や、人が名声と呼ぶようなはかないものに対してではなく、知識や正義や世の人々の向上のために、そして、人としてのあるべき究極の姿に到達できるように、青年よ大志を抱け。」と同じ思想が17年前の1898年、学生だった有島武郎が作詩した遠友夜学校校歌に歌い込まれている。BBAは伝統的に札幌農学校生徒たちにこのように解釈されて受け取られ、伝えられていたことがわかる。学生教師達は自分たちが札幌農学校で学んだ価値観を夜学校生徒達に伝えた。